

University of Montana

ScholarWorks at University of Montana

Harold Wave Whicker Collection of Literary Manuscripts

Manuscript Collections

August 2014

Translation of lines of Euripides by Thomas Love Peacock

Thomas Love Peacock

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umt.edu/whicker>

Let us know how access to this document benefits you.

Recommended Citation

Peacock, Thomas Love, "Translation of lines of Euripides by Thomas Love Peacock" (undated). Harold Wave Whicker Collection of Literary Manuscripts. Book 13. <http://scholarworks.umt.edu/whicker/13>

This Book is brought to you for free and open access by the Manuscript Collections at ScholarWorks at University of Montana. It has been accepted for inclusion in Harold Wave Whicker Collection of Literary Manuscripts by an authorized administrator of ScholarWorks at University of Montana. For more information, please contact scholarworks@mso.umt.edu.

date unknown

Many are the forms of fate

Much scarcely hoped in life betides
Much strongly ~~hoped~~ ~~occurs~~ ~~not~~ ~~over~~
~~Much~~ promised baffles hope

Much ~~which we have not dared to hope~~

~~It~~ unexpected ~~bestowed~~
by the gods is given

Much strongly promised from ~~it~~ our hope is given

through paths of fate that most impervious seem

~~the~~ darkest paths of life's prospective way
~~are~~ Propitious
~~the~~ gods makes pervious to the day

To Emerson 1902 London
From Dr. Garnett

Much promise from our hope is given
Much scarcely hoped ^{by fate is} ~~it~~ freely given
Through paths imperious to the day
Propitious Gods work out their way

The above lines, by Thomas Love Peacock
and in his handwriting, are a translation
of the verses which so frequently conclude
the dramas of Euripides:—

πολλὰὶ μορφαὶ τῶν δαιμονίων,
πολλὰ δ' ἀέλπτως κραίνουσι θεοὶ,
καὶ τὰ δοκηθέντ' οὐκ ἐτελέσθη,
τῶν διαδοκμητῶν πόρον εὖρε θεός.
τοιοῦδ' ἀπέβη τόδε πρᾶγμα.

R. Garnett.